

ALTO FORCE E X-TRA



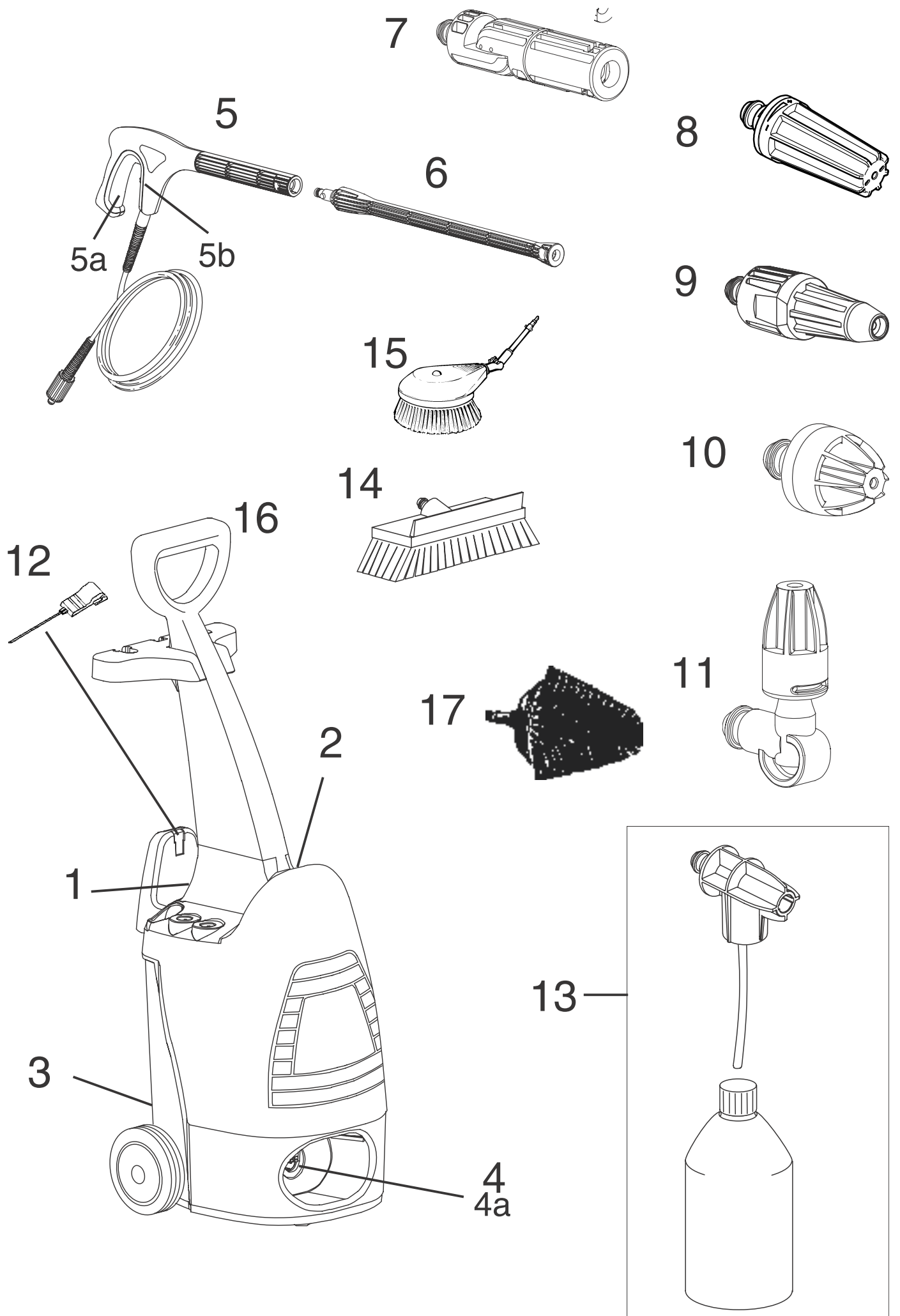
ALTO[®]
Why
Compromise[™]

Ⓓ	Instruktionsbog	3 - 8
Ⓝ	Instruksjonsbok	9 - 14
Ⓢ	Instruktionsbok	15 - 20
Ⓕ	Käyttöohje	21 - 26
Ⓓ	Betriebsanweisung	27 - 32
Ⓕ	Manuel d'Instructions.....	33 - 38
Ⓝ	Gebruikershandleiding.....	39 - 44
Ⓘ	Manuale di istruzioni	45 - 50
Ⓔ	Manual de Instrucciones	51 - 56
Ⓟ	Manual de Instruções	57 - 62
Ⓔ	γχειρίδιο οδηγίων	63 - 68
Ⓟ	Instrukcja obsługi	69 - 74
Ⓒ	Návod k obsluze	75 - 80
Ⓗ	Üzemeltetési útmutató.....	81 - 86
Ⓓ	İşletme kılavuzu	87 - 92

Service unter www.gluesin.com

**Wap
KEW**

TECHNOLOGIES



Service unter www.gluesing.net

Herzlichen Glückwunsch zu Ihrem neuen ALTO Hochdruckreiniger

mit dem neuen 'Click and Clean' Kupplungssystem.

Wir sind davon überzeugt, daß der neue Hochdruckreiniger von ALTO Ihre Erwartungen nach schneller und effektiver Reinigung erfüllen wird. Sie besitzen jetzt ein Reinigungsgerät, das Ihre Reinigungsarbeit erleichtern und verbessern wird. Viele Aufgaben, die bisher mühsam waren, lassen sich jetzt in wenigen Minuten erledigen - und zwar mit einem viel besseren Resultat.

Fragen zu Ihrem Hochdruckreiniger, die sich mittels der Auskünfte in Abschnitt 7.0 nicht beantworten lassen, steht die ganze Serviceorganisation von ALTO bereit, Ihnen zu helfen.

ALTO ist ein globales Unternehmen mit umfassendem Wissen in der Entwicklung und Herstellung von effektiven und umweltfreundlichen Reinigungslösungen. Unser Produktprogramm umfaßt Reinigungslösungen für ausgewählte Kundengruppen - von Geräten für den privaten Haushalt bis hin zu großen industriellen Reinigungssystemen.

Die Stärke von ALTO ist Reinigung mit Fokus auf den Bedarf des Kunden. Das Schlüsselwort ist Vertrauen - wir nennen es Total Cleaning Confidence™. Wir wollen, daß Sie als unser Kunde sich sicher darauf verlassen können, daß die Ausrüstung, die Sie von uns bekommen, die effektivste auf dem Markt ist, und daß sie alle Ihre Erwartungen erfüllt.

Mit freundlichen Grüßen

ALTO Danmark A/S

Einsatzbereiche DE

Die Einsatzbereiche dieses Hochdruckreinigers sind Reinigungsaufgaben im privaten Haushalt:

Autos, Motorräder, Boote, Wohnwagen, Anhänger, Fliesen, Bretterzäune, Mauerwerke, Grillgrills, Gartenmöbel usw.

Inhalt DE

1.0	Vor der Inbetriebnahme	28
2.0	Bedienung/Betrieb	29
3.0	Zubehör	29
4.0	Wartung	30
5.0	Aufbewahrung.....	31
6.0	Fragen und Antworten	31
7.0	Fehlersuche und Behebung von Störungen	32
8.0	Garantie	94
9.0	Aufbewahrung von Zubehör	97

Modellübersicht (P 11 897)

1. Anschlußleitung
2. Ein- und Ausschalter - ON/OFF
3. Anschluß für Hochdruckschlauch
4. Wasseranschluß (mit Filter)
5. Hochdruckschlauch mit Spritzpistole einschl. Auslösehebel mit Sperrklinke
6. Sprührohr mit Bajonettanschluß und Klickkupplung
7. Multiwinkel-Adapter (nicht standard)
8. TORNADO® PR Düse
9. POWERSPEED® Düse (nicht standard)
10. Autodüse (nicht standard)
11. Unterbodendüse (nicht standard)
12. Nadel für Reinigung der Düse
13. Schaumsprühgerät
14. Bürste mit Schaber (nicht standard)
15. Rotierende Bürste (nicht standard)
16. Transportwagen (nicht standard)
17. Gartenbürsten (nicht standard)

Technische Daten: Vgl. Typenschild am Gerät.

Schalldruckpegel L_{pA} gemessen nach ISO 11202 [ABSTAND 1m] [VOLLAST]: 78 dB(A).

Änderungen im Zuge technischer Neuerungen vorbehalten.

Vor der Inbetriebnahme Ihres Hochdruckreinigers sollten Sie diese Betriebsanleitung gründlich durchlesen. Sämtliche Anweisungen und Anleitungen befolgen, um die Gefahren beim Gebrauch des Hochdruckreinigers zu minimieren.

Vorbereitung

Vor der Inbetriebnahme sollten Sie das Gerät sorgfältig auf eventuelle Mängel oder Schäden untersuchen. Wenn solche festgestellt werden, dürfen Sie das Gerät nicht in Gebrauch nehmen. Wenden Sie sich in diesem Fall an Ihren ALTO-Händler.

Überprüfen Sie insbesondere:

- Die Isolation der elektrischen Anschlußleitung soll völlig fehlerfrei und ohne Risse sein. Ist die elektrische Anschlußleitung beschädigt, muß diese von einem autorisierten ALTO-Händler ausgewechselt werden.

Transportwagen (nicht standard)

Den Transportwagen zusammensetzen und ans Gerät montieren. Montagezeichnung auf Seite 98.

Montage der Räder:

Bei der Montage der Räder auf den Wellen können weiße Abdrücke im blauen Kunststoff auf der Rückseite des Rads auftreten. Diese werden die Funktion nicht beeinträchtigen.

Montage der Radhalter:

Es kann notwendig sein, die Radhalter mit einem Hammer in Position zu klopfen. Darauf achten, daß die Radhalter korrekt angebracht werden.

Elektrischer Anschluß

Beim Anschluß des Gerätes an der Steckdose müssen die folgenden Umständen beobachtet werden:

- Das Gerät nur an eine geerdete Elektro-Installation anschließen. Herrscht Zweifel diesbezüglich, wenden Sie sich bitte an einen autorisierten Elektroinstallateur.
- Nur an eine Elektro-Installation anschließen, die von einem autorisierten Elektroinstallateur durchgeführt worden ist.
- Es empfiehlt sich, das Gerät an eine Stromquelle anzuschließen, die mit einem FI.-Schutzschalter versehen ist. (Bei Arbeiten in Garten oder Landwirtschaft müssen die gültigen VDE-Vorschriften und die EVU-Bestimmungen beachtet werden. Das Gerät darf nur über FI.-Schutzschalter 30 mA betrieben werden).

Verlängerungskabel

Verlängerungsleitungen müssen wasserdicht sein.

Nur Kabelabmessungen gemäß dem untenstehenden Schema verwenden:

1,0 mm ²	max	12,5	m
1,5 mm ²	max	20	m
2,5 mm ²	max	30	m

- Alle Verbindungen mit Verlängerungsleitungen trocken halten und Berührung mit dem Boden vermeiden.
- Die Verlängerungsleitung immer völlig abwickeln um ein Verschmoren der Anschlußleitung zu vermeiden.

Wasseranschluß

Den Hochdruckreiniger mit einem Wasserschlauch an die Wasserversorgung anschließen (Zulaufwasser, max. Druck: 10 bar, max. Temperatur: 40°C). Ein gewöhnlicher ½" Garten-Wasserschlauch von **min. 5 m und max. 25 m** kann benutzt werden. Den Schlauch mit einer Schnellkupplung anschließen.

ACHTUNG: Anschluß an die öffentliche Wasserversorgung muß gemäß den geltenden Vorschriften durchgeführt werden.

WICHTIG! Nur Wasser ohne Verschmutzungen verwenden.

Wenn das Risiko besteht, daß Schwimmsand in die Wasserleitung gelangt (z.B. vom eigenem Brunnen), muß ein Schwimmsandfilter montiert werden.

Sicherheitshinweise

- Der Hochdruckstrahl kann gefährlich sein. Den Hochdruckstrahl nie auf Menschen, Tiere, elektrische Installationen oder direkt auf den Hochdruckreiniger richten. 
- Es wird empfohlen, daß der Benutzer und jeder, der sich in unmittelbarer Nähe des Reinigungsplatzes befindet, sich während der Reinigungsarbeit vor weggeschleuderten Partikeln schützt. Eine Schutzbrille tragen. 
- Versuchen Sie nie Kleidung und Schuhe zu reinigen, die Sie selbst oder andere Personen tragen.
- Das Gerät darf nicht von Kindern oder anderen Personen, die diese Betriebsanleitung nicht gelesen haben, bedient werden.
- Das Gerät darf nicht in explosionsgefährdeter Umgebung benutzt werden. Herrscht Zweifel diesbezüglich, wenden Sie sich bitte an die örtlichen Behörden.
- Hochdruckreinigung asbesthaltiger Materialien ist verboten.

Vorbereitung DE

Sicherheitsvorrichtungen

Sperrklinke der Spritzpistole

Die Spritzpistole ist mit einer Sperrklinke (5b) versehen. Wenn die Klinke aktiviert ist, kann die Spritzpistole nicht betätigt werden.

Thermosicherung

Eine Thermosicherung schützt den Motor gegen Überlastung. Das Gerät schaltet nach wenigen Minuten wieder ein, wenn die Thermosicherung abgekühlt ist.

2.0 Bedienung/Betrieb

2.1 Bedienungselemente

- Ein- Ausschalter (Kippschalter) - **ON/OFF** (2).
- Auslösehebel mit Sperrklinke (5).

2.2 Anschluß

1. Den Hochdruckschlauch (5) an den Hochdruckreiniger anschließen (auf feste Verbindung achten). Höchstens einen Verlängerungsschlauch von max. 7 m verwenden.
2. Vor Gebrauch muss der Hochdruckschlauch vollständig ausgerollt werden. Während des Betriebs darf der Hochdruckschlauch keine Schlingen bilden.

3. Die Düse oder anderes Zubehör montieren.


ACHTUNG: Bei Montage in der Klickkupplung muß die Klinke wieder herauspringen. Die Klinke eindrücken, um das Zubehör abzunehmen.

4. Wasser und Strom anschließen.

2.3 Inbetriebnahme

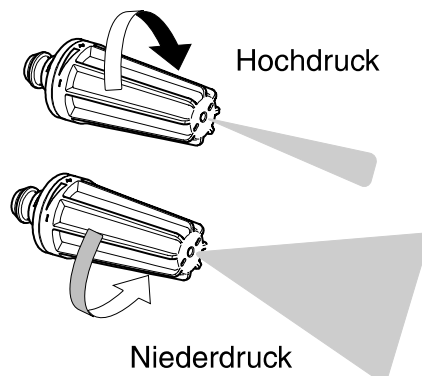
1. Überprüfen, daß das Gerät senkrecht steht.
2. Den Auslösehebel (5a) betätigen und das Wasser laufen lassen, bis eventuelle Luftblasen aus dem Wasserschlauch entwichen sind.
3. Den Ein-/Ausschalter (2) in Pos. **ON** drücken.

2.4 Betrieb

1. Das Sprührohr mit beiden Händen festhalten ! Eine Rückstoßkraft wirkt am Sprührohr, wenn der Hochdruckreiniger verwendet wird. **Achtung:** Die Düse zum Boden richten. 
2. Den Hochdruckreiniger durch Ziehen des Auslösehebels der Spritzpistole (5a) aktivieren.
3. Immer den Abstand und damit den Druck der Düse auf die zu reinigende Oberfläche anpassen.

Bedienungsanleitung DE

ACHTUNG: Der Sprühwinkel lässt sich an der TORNADO® PR Düse (7a) regulieren.



ACHTUNG: Das Gerät darf während des Betriebs nicht zugedeckt werden.

Falls das Gerät für mehr als 5 Minuten verlassen oder nicht verwendet wird, muß es am Ein-/Ausschalter ausgeschaltet werden.

2.5 Nach der Arbeit

1. Das Gerät durch Drücken des Ein-/Ausschalters (2) in Pos. OFF ausschalten.
2. Den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
3. Die Wasserversorgung unterbrechen und den Auslösehebel (5a) ziehen, bis das Gerät drucklos ist.

Betr. Aufbewahrung, vgl. Abschnitt 5.0.

3.0 Zubehör DE

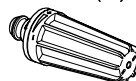
Düsen, Bürsten etc.

Nur Original-ALTO-Zubehör verwenden.

Düsen

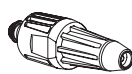
Mit dem „Click and Clean“ Kupplungssystem zu montieren. Am Gerät aufzubewahren.

TORNADO® PR (8)



Druckregulierte Universaldüse. Max. Effekt bei einem Abstand von ca. 7 cm.

POWERSPEED® (9)



Düse mit rotierendem Strahl für hartnäckigen Schmutz auf harten Oberflächen. Max. Effekt bei einem Abstand von ca. 10 cm.

Autodüse (10)



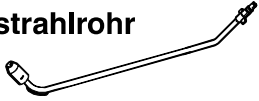
Düse für lackierte Oberflächen. Mit einem Auto gezeichnet. Optimaler Abstand: 30 - 50 cm.

Zubehör DE

Unterbodendüse (11) 90° gewinkelte Düse für Unterboden und Radkasten. Verschleißschuh integriert.

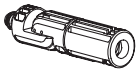


Unterbodenstrahlrohr



Sondersprührohr für Unterbodenreinigung.

Multiwinkeladapter (7)



In Winkeln von 0° - 90° einzustellen um die Arbeitshaltung zu verbessern für die Reinigung von schwer erreichbaren Stellen wie z.B. Fässern oder der Unterseite des Rasenmähers. Passt zu allen Düsen.

Verlängerungsschlauch

7 m Verlängerungsschlauch, der den Arbeitsradius erweitert.

Bürsten (14, 15, 17)



Für Autos und andere Oberflächen. Mehrere Ausführungen.



Rohrreiniger

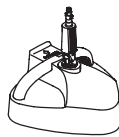
15 m Rohrreiniger für die Reinigung von Rohren und Abflüssen.

Nass-/Strahlmitteleinrichtung

Um Farbe und Rost zu entfernen. Strahlmittel ist in Heimwerkerläden erhältlich.

Patio Cleaner

Für die schnelle Reinigung von gefliesten Flächen.



Schaum-sprühgerät (13)

Für das Auftragen von Schaum. Halter am Gerät. Max. Effekt bei einem Abstand von ca. 1 m.



Reinigungsmittel

Stone & Wood Cleaner

Für geflieste Flächen, Mauerwerke und Bretterzäune. Speziell gegen Moos und Algen.

Zubehör DE

Plastic Cleaner

Für Plastik und Kunststoffe z.B. Gartenmöbel.

Metal Cleaner

Für die Reinigung von Metall, z.B. Gartengeräten.

Car Combi Cleaner

Für Autos u.dgl. Mit Spülwachs.

Alu Cleaner

Für Gegenstände aus Aluminium. Mit einem Zerstäuber aufzutragen.

Oil & Grease Cleaner

Für die Entfernung von Fett und Öl an z.B. Motoren. Mit einem Zerstäuber aufzutragen.

Wood Cleaner

Für die Reinigung von Gartenmöbeln aus Holz.

4.0 Pflege DE

WARNUNG! Vor Pflege oder Reinigung des Gerätes immer den Netzstecker ziehen. Um einen problemlosen Betrieb sicherzustellen, empfehlen wir Ihnen die folgenden Arbeiten bei jeder Benutzung des Gerätes durchzuführen:

- Wasserschlauch, Hochdruckschlauch, Sprührohr und Zubehör vor Montage mit Wasser durchspülen.
- Die Kupplungen von Sand und Staub befreien.
- Das Schaum-sprühgerät nach Gebrauch abspülen.

Reparaturen dürfen nur von autorisiertem Fachpersonal durchgeführt werden. Es dürfen nur Original-Ersatzteile verwendet werden.

4.1 Reinigung der Düse

Eine verstopfte Düse hat einen zu hohen Pumpendruck zur Folge, weshalb eine Reinigung sofort erforderlich ist.

1. Gerät ausschalten und Düse abmontieren.
2. Düse mit Reinigungsnadel (12) reinigen.

- WICHTIG!** Die Reinigungsnadel darf **nur** verwendet werden, wenn die Düse demontiert ist!
3. Düse von vorne mit Wasser durchspülen.

4.2 Reinigung des Wasserzulauffilters

Das Wasserzulauffilter einmal monatlich oder öfter, je nach Bedarf reinigen. Das Filter (4a) vorsichtig mit einem Schraubenzieher lösen und abspülen. Vor dem Einsetzen muß es sichergestellt werden, daß das Filter intakt ist.

4.3 Reinigung der Ventilations- öffnungen

Das Gerät sauber halten, damit die Kühlluft an den Öffnungen des Gerätes frei ein- und austreten kann.

5.0 Aufbewahrung **DE**

Das Gerät muß frostfrei aufbewahrt werden!

Bevor das Gerät beiseite gestellt wird, sind Pumpe, Schlauch und Zubehör von Wasser zu entleeren.

1. Gerät ausschalten (Kippschalter in Pos. OFF) und Wasserschlauch und Zubehör abmontieren.
2. Gerät wieder einschalten und Spritzpistole betätigen, bis kein Wasser mehr austritt.
3. Gerät ausschalten. Netzstecker ziehen und Hochdruckschlauch abmontieren. Beide aufgerollt am Haken hinten am Gerät aufhängen.
4. Spritzpistole, Düsen und anderes Zubehör in den Haltern am Gerät anbringen.

Falls Gerät oder Zubehör aus Versehen eingefroren sind, bitte überprüfen, daß keine Beschädigungen entstanden sind.

**Nie ein eingefrorenes Gerät in Betrieb setzen.
Frostschäden fallen nicht unter Garantie.**

6.0 Fragen und Antworten

Warum muss ich einen Zerstäuber für einige Reinigungsmittel verwenden?

Einige Reinigungsmittel müssen in reiner Form aufgetragen werden. Am besten mit einem Zerstäuber oder eventuell einem Pinsel.

Warum muss der Hochdruckreiniger frostfrei aufbewahrt werden?

Wasser dehnt sich beim Gefrieren aus und kann wichtige Bauteile zerstören.

Wie bewahre ich meinen Hochdruckreiniger am besten auf?

Das Gerät immer durch Betätigung der Spritzpistole von Wasser entleeren - nach dem Trennen des Wasserzulaufes. Immer den Hochdruckschlauch abmontieren und ohne Knicke aufrollen.

Darf ich gewöhnliches Spülmittel in meinem Hochdruckreiniger verwenden?

Nein. Sie laufen Gefahr das Gerät zu zerstören und ein schlechtes Reinigungsergebnis zu erzielen. Die Reinigungsmittel von ALTO sind speziell für den Gebrauch mit einem Hochdruckreiniger entwickelt worden und gewährleisten eine korrekte Dosierung und eine schnelle Wirkung.

Kann ich etwas besonders tun um mein Gerät in Ordnung zu halten?

Ja, ausser es sorgfältig zu reinigen, bevor es beiseite gestellt wird, sollten Sie ab und zu die Kupplungen mit Schmierfett oder Vaseline schmieren.

7.0 Fehlersuche und Behebung von Störungen

DE

Um unnötigen Ärger zu vermeiden, sollten Sie Folgendes überprüfen, ehe Sie sich an die ALTO-Serviceorganisation wenden:

Fehler	Ursache	Ausbesserung
Gerät startet nicht	Stecker nicht angeschlossen Steckdose defekt Sicherung durchgebrannt Verlängerungsleitung defekt	Stecker anschliessen. Mit anderer Steckdose versuchen. Sicherung auswechseln, evt. andere Apparate ausschalten. Ohne Verlängerungsleitung versuchen.
Motor brummt	Niedrige Spannung oder niedrige Temperatur	Den Hebel der Spritzpistole betätigen.
Gerät stoppt	Sicherung durchgebrannt Verkehrte Netzspannung Überhitzungsschutz hat angesprochen	Sicherung auswechseln, evt. andere Apparate ausschalten. Überprüfen, dass die Angaben auf dem Typenschild der Netzspannung entsprechen. Warten - das Gerät startet nach einigen Minuten. WARNUNG! Die Spritzpistole darf nicht betätigt werden.
Sicherung brennt durch	Sicherung zu klein	Andere Steckdose benutzen, welche mit einer Sicherung ausgerüstet ist, die den Anforderungen an die Stromaufnahme des Gerätes entspricht. Evt. ohne Verlängerungsleitung versuchen.
Pumpendruck schwankt	Luft in Wasserschlauch/ Pumpe Wasserversorgung ungenügend Düse teilweise verstopft Wassereinlassfilter verstopft Schläuche gequetscht Hochdruckschläuche zu lang	Das Gerät mit offener Spritzpistole laufen lassen, bis der Druck gleichmäßig ist. Überprüfen, dass die Wasserversorgung den Spezifikationen entspricht (vgl. Typenschild) ACHTUNG ! Lange, dünne Schläuche vermeiden (min 1/2"). Düse reinigen (vgl. Abschnitt 4.1) Filter reinigen (vgl. Abschnitt 4.2) Schläuche ausrichten. Hochdruckverlängerungsschläuche abmontieren und noch einmal versuchen. (Verlängerungsschläuche max. 7 m)
Gerät startet und stoppt oftmals von selbst	Pumpe/Spritzpistole undicht	Wenden Sie sich an Ihre ALTO Reparaturwerkstatt
Gerät startet, aber kein Wasser tritt aus	Pumpe/Schläuche oder Zubehör eingefroren Keine Wasserversorgung Wassereinlassfilter verstopft Düse verstopft	Pumpe/Schläuche oder Zubehör auftauen lassen. Wasserversorgung anschliessen. Filter reinigen (vgl. Abschnitt 4.2) Düse reinigen (vgl. Abschnitt 4.1)

Sollten andere Betriebsstörungen auftreten, setzen Sie sich bitte mit Ihrer ALTO Reparaturwerkstatt in Verbindung.

Kundendienst (nur Deutschland):

ALTO Deutschland GmbH
Guido-Oberdorfer-Str. 2-8
89287 Bellenberg

Tel:

0 73 06 / 72 444
0180 / 5 37 37 37

8.0 Garanti DA

ALTO yder 2 års garanti på højtryksrensere, som er beregnet til privat brug. Garantien gælder fra købsdatoen. Hvis højtryksrenser eller tilbehør indleveres til garantireparation, skal kopi af kvittering vedlægges.

Garantiydelse forudsætter følgende:

- at der er tale om materiale- eller fabrikationsfejl. (Slitage samt misbrug kan ikke henføres herunder).
- at instruktionsbogens anvisninger har været nøje overholdt.
- at reparation ikke har været forsøgt udført af andre end ALTO-autoriseret servicepersonale.
- at der ikke har været anvendt uoriginalt tilbehør.
- at højtryksrenseren ikke har været udsat for overlast i form af støt, fald eller frost.
- at der kun har været anvendt vand uden urenheder.
- at højtryksrenseren ikke har været anvendt til udlejningsbrug, eller på anden måde været gjort til genstand for forretningsmæssig anvendelse.

En garantireparation omfatter udskiftning af defekte dele, men dækker dog ikke forsendelse og emballage. Iøvrigt henvises til national købelov.

Maskinen indsendes/indleveres til et af ALTO-organisationens serviceværksteder, med angivelse af fejlen.

Reparationer, som ikke er dækket af garantibestemmelserne vil blive faktureret. (Eksempelvis driftforstyrrelser p.g.a. årsager nævnt i instruktionsbogens afsnit om **Fejlfinding og fejlretning**.)

8.0 Garanti SV

Din ALTO högtryckstvätt, som är avsedd för privat bruk, är under följande förutsättningar omfattad av 2 års garanti. Garantin gäller från inköpsdatum (måste styrkas med kvitto).

- att fel kan hänföras till material- eller fabrikationsfel (slitage och felaktig användning kan inte hänföras hit)
- att anvisningarna i instruktionsboken noggrant följts
- att reparationsarbete ej utförts av annan än auktoriserad ALTO-serviceverkstad
- att endast original reservdelar använts
- att högtryckstvätten inte utsatts för ovarsam behandling som fall, stötar eller frost
- att endast rent vatten använts
- att högtryckstvätten inte använts i uthyrningsverksamhet eller på annat sätt varit föremål för affärsmässig verksamhet.

Garantireparationen omfattar byte av defekta delar men täcker inte försändelse och emballage.

I övrigt hänvisas till nationella köpvillkor.

Maskinen sänds/inlämnas till en av ALTO organisationens serviceverkstäder men noggrann felangivelse.

Varje **icke** berättigad garantireparation kommer att faktureras. T.ex. driftstörningar på grund av **orsaker** nämnda i instruktionsbokens avsnitt om **Felsökning och åtgärder**.

8.0 Garanti NO

ALTO gir 2 års garanti på høytrykksvaskere, som er beregnet til privat bruk. Hvis høytrykksvaskeren eller tilbehøret innleveres til garantireparasjon, skal kopi av kvitteringen legges ved.

Garantiytelser forutsetter følgende:

- At det er materiale- eller fabrikkasjonsfeil. (slitasje og misbruk gjelder ikke).
- At brukerveiledningens anvisninger er fulgt.
- At reparasjon ikke er forsøkt utført av andre enn ALTO- autorisert servicepersonell.
- At det ikke har vært brukt uoriginalt tilbehør.
- At høytrykksvaskeren ikke har vært utsatt for overlast i form av støt, fall eller frost.
- At det er brukt vann uten urenheter.
- At høytrykksvaskeren ikke har vært brukt til utleie, eller på annen måte vært brukt til forretningsmessig anvendelse.

Garantireparasjon omfatter utbytte av defekte deler, men dekker ikke forsendelse og emballasje. Forøvrig henvises det til nasjonal kjøpslov.

Maskinen sendes inn / innleveres til et av ALTO-organisasjonens serviceverksteder, med angivelse av feilen.

Reparasjoner som ikke dekkes av garantibestemmelsene vil bli fakturert. (eksempelvis driftforstyrrelser p.g.a. årsaker nevnt i brukermanualens avsnitt om **feilsøking og feilretting**.)

8.0 Takuehdot FI

ALTO antaa kotikäyttöön tarkoitetuille painepesureille 2 vuoden takuun. Jos tuot pesurisi tai sen varusteita takuukorjaukseen, ostokuitti on esitettävä.

Takuukorjaus tehdään seuraavilla ehtoilla:

- kun vika johtuu materiaali- tai valmistusvirheestä (normaalia kulumista tai väärinkäyttöä takuu ei kata)
- jos tätä käyttöohjetta on huolellisesti noudatettu
- jos laitetta ei ole huoltanut tai yrittänyt huoltaa kukaan muu kuin valtuutettu Alto-huoltaja
- jos on käytetty vain koneen alkuperäisiä varusteita
- jos kone ei ole joutunut kolautusten tai törmäyksen kohteeksi tai se ei ole jäänyt
- jos koneessa on käytetty vain puhdasta vettä
- jos konetta ei ole pidetty vuokra- tai muussa kaupallisessa käytössä

Takuu kattaa viallisten osien vaihdon ilman pakkaus- ja kuljetuskuluja. Lisäksi viittaamme paikallisiin kauppaa koskeviin lakeihinne.

Viallinen kone tulee toimittaa valtuutetulle ALTO-huoltajalle varustettuna vikaselvityksellä.

Korjaukset, joita takuu ei kata, laskutetaan. (Ks. mahdollisia toimintahäiriöiden syitä kohdasta **Vianetsintätaulukko**).

8.0 Garantie

DE

ALTO leistet eine zweijährige Garantie auf Geräte für den Gebrauch im privaten Haushalt. Die Garantiezeit beginnt mit dem Datum des Kaufbelegs. Wird das Gerät oder das Zubehör zur Reparatur eingereicht, muß eine Kopie des Kaufbelegs beigefügt werden.

Eine Garantieleistung setzt voraus, daß:

- Mängel auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind
- die Anweisungen in der Betriebsanleitung genau beachtet wurden
- Reparaturen nur von geschultem ALTO-Personal durchgeführt wurden
- nur Original-ALTO-Zubehörteile verwendet wurden.
- das Gerät nicht durch äußere Einwirkung beschädigt wurde (z.B. durch Stoß, Sturz oder Frost)
- das Gerät nur mit Wasser (Trinkwasserqualität) betrieben wurde
- das Gerät nicht im Vermietgeschäft oder in anderer Form gewerblich genutzt wurde.

Sollte eine Garantiereparatur erforderlich sein, senden Sie das Gerät bitte zusammen mit einer Fehlerbeschreibung an Ihre zuständige ALTO-Servicewerkstatt. Die Garantiereparatur umfaßt das Auswechseln defekter Teile (ausschließlich Verpackung und Versand). Ausserdem verweisen wir auf nationale gesetzliche Regelungen.

Schäden, die auf natürlichen Verschleiß oder fehlerhafte Bedienung zurückzuführen sind, fallen nicht unter Garantie und werden in Rechnung gestellt.

8.0 Garantievoorwaarden

NL

ALTO geeft op de consumenten hogedrukreinigers een garantie van 2 jaar. De garantietermijn gaat in op de aankoopdatum. Reparatie onder garantie is aan de onderstaande voorwaarden verbonden:

- het defect moet aan productiefout of aan een defect in het materiaal of vakmanschap te wijten zijn. (Normale slijtage en misbruik vallen niet onder garantie).
- de aanwijzingen in de handleiding moeten zorgvuldig bestudeerd en opgevolgd zijn.
- de reparatie dient door een ALTO servicepartner uitgevoerd te worden.
- alleen originele accessoires kunnen gebruikt worden.
- schade, transportschade of vorstschade vallen niet onder garantie.
- er dient altijd zuiver kraanwater gebruikt te worden.
- de machine mag niet voor verhuur, professionele, bedrijfsmatige of commerciële activiteiten gebruikt zijn.
- U dient een kopie van de aankoopnota voorzien van de aankoopdatum te overleggen. (Bij een handgeschreven nota, kassabon bijsluiten).
- Type plaatje met daarop bouwjaar en serienummer dient aanwezig te zijn op de machine.

Als uw machine defect is, kunt u iedere werkdag **tussen 9.00u en 12.00u bellen** met nummer **0184-677210**. Daarnaast kunt u 24 uur per dag een **fax** sturen naar nummer **0184-677280**. Na de melding ontvangt u van onze service partner de procedure betreft aanmelding van de storing. Om te voorkomen dat er onnodig een machine wordt opgehaald voor reparatie, zullen u een aantal vragen m.b.t de storing gesteld worden. Daarnaast verwijzen wij naar de Nederlandse Verkoopwet.

Reparaties die niet onder de garantie vallen, zullen aan u berekend worden, waar u van te voren een prijsopgave voor ontvangt.

94

8.0 Conditions de garantie

FR

ALTO garantie les nettoyeurs haute-pression de gamme grand public pendant 2 ans. La garantie s'applique à partir de la date d'achat du produit. Si votre nettoyeur ou accessoires doit être remis pour une réparation, une photocopie de la facture devra y être jointe.

Les réparations sous garantie seront réalisées sous les conditions suivantes:

- Que les défauts sont dus à un défaut du matériel ou de fabrication (l'usure ou les mauvaises utilisations ne sont pas couvertes par la garantie).
- Que les directives données dans le manuel d'instruction ont été rigoureusement respectées.
- Que l'appareil n'a pas été contrôlé ou réparé par une société autre qu'une station SAV agréée ALTO.
- Que uniquement les accessoires d'origine ont été utilisés.
- Que le produit n'est pas été soumis à un abus tel que noeud, gel, frottement, chocs.
- Que uniquement de l'eau sans impuretés a été utilisé. Dans le cas d'une eau sale ou dure, prendre les précautions nécessaires.
- Que le nettoyeur haute pression n'a pas été utilisé pour la location ou tout autre application commerciale.

Les réparations sous garantie comprennent le remplacement des pièces defectueuses hors emballage et transport. De plus, nous nous référons à vos réglementations de vente. La machine devra être expédiée complète chez une des stations SAV agréée ALTO avec la description de la panne et photocopie de la facture.

Les réparations NON convertie par la garantie seront facturés (mauvais fonctionnement du au **Causes Possibles** mentionné dans le chapitre **Tableau des pannes** du manuel d'instruction).

8.0 Garanzia

IT

L'ALTO concede la garanzia per 2 anni su idropultrici per uso domestico. La garanzia vale dalla data di acquisto. In caso di riparazioni dell'idropultrice o degli accessori nel periodo di garanzia, bisogna allegare una copia della ricevuta. La garanzia vale solo se:

- si tratti di difetti del materiale o di fabbricazione. (Usura e scorretto uso sono esclusi)
- le istruzioni indicate nel presente manuale sono state seguite attentamente
- nessuna riparazione è stata tentata effettuata da persone che non siano riparatori ALTO autorizzati
- non siano stati utilizzati accessori ALTO non-originali
- l'idropultrice non sia stata sottoposta a sovraccarichi quali urti, cadute o gelo
- è stata utilizzata solo acqua pulita
- l'idropultrice non sia stata oggetto della locazione o in altro modo sia stata oggetto dell'uso commerciale/professionale

Una riparazione da garanzia comprende la sostituzione di parti difettose, mentre sono esclusi la spedizione e l'imballaggio. Del resto si fa riferimento alla legge nazionale di compravend

La macchina va spedita/consegnata a uno dei punti di assistenza ALTO con l'indicazione del difetto di funzionamento.

Le riparazioni che non sono coperte dalle condizioni di garanzia saranno fatturate. (Ad esempio disfunzioni in seguito alle **cause** indicate nella sezione **Difetti di funzionamento, cause e rimedi** del manuale di istruzioni.)

8.0 Condiciones de la garantía

ES

ALTO garantiza el equipo de limpieza de alta presión para uso doméstico por 2 años. La garantía se aplica desde la fecha de compra. Debe adjuntar una copia del recibo al entregar para la reparación su máquina de alta presión o sus accesorios.

Las reparaciones cubiertas por la garantía deben cumplir las siguientes condiciones:

- que los defectos sean atribuibles a fallos o defectos en los materiales o la manufactura. (El desgaste por utilización así como el mal uso no están cubiertos por la garantía).
- que las instrucciones de este manual se hayan observado completamente.
- que la reparación no haya sido realizada o intentada por persona ajena al personal instruido por ALTO.
- que se hayan utilizado únicamente accesorios originales.
- que el producto no se haya expuesto a malos usos tales como golpes, abolladuras o heladas.
- que se haya utilizado únicamente agua sin impurezas.
- que el equipo de limpieza de alta presión no se haya arrendado ni utilizado comercialmente de cualquier otra manera.

Las reparaciones cubiertas por esta garantía incluyen la sustitución de partes defectuosas, a excepción del embalaje y portes/transporte. Además, consulte su Ley Nacional de Ventas. La máquina debe ser enviada a uno de los servicios técnicos de ALTO con la descripción/especificación de la avería.

Las reparaciones no cubiertas por las condiciones de esta garantía se facturan. (Es decir, los desperfectos debidos a **Posibles Causas** mencionadas en la sección **Problemas**. Guía rápida del manual de instrucciones).

8.0 Οροι Εγγύησης

EL

H ALTO εγγυάται την καλή λειτουργία των πλυστικών μηχανών οικιακής χρήσης για 2 χρόνια. Η εγγύηση ισχύει από την ημερομηνία αγοράς. Εάν η πλυστική σας μηχανή ή κάποιο παρελκόμενο δωθεί για επισκευή, πρέπει να συνοδεύεται από ένα αντίγραφο του παραστατικού αγοράς. Επισκευές υπό εγγύηση γίνονται υπό τις κάτωθι συνθήκες:

- η ιλαίη είναι αποτέλεσμα κακής συναρμολόγησης ή ελαττωματικού μέρους του μηχανήματος. (Συνήθης φθορά όπως και κακή χρήση δεν καλύπτονται από την εγγύηση).
- έχουν ακολουθηθεί οι οδηγίες χρήσης πιστά.
- δεν έχει γίνει επισκευή (ή προσπάθεια επισκευής) από μη εξουσιοδοτημένο συνεργείο της ALTO.
- μόνο γνήσια παρελκόμενα και αξεσουάρ έχουν χρησιμοποιηθεί.
- το μηχάνημα δεν έχει κακομεταχειρισθεί, χτυπηθεί ή υποστεί παγετό.
- μόνο καθαρό (πόσιωο) νερό έχει χρησιμοποιηθεί.
- ότι δεν έχει χρησιμοποιηθεί για άλλη από οικιακή χρήση (ενοικίαση ή επαγγελματική)

Η υπό εγγύηση επισκευή καλύπτει μόνο τα ελαττωματικά μέρη και όχι την συσκευασία και αποστολή ή μεταφορά του μηχανήματος. Αλλωστε απευθυνθείτε στην εθνική σας νομοθεσία περί πωλήσεων. Το μηχάνημα πρέπει να δωθεί για επισκευή μόνο σε εξουσιοδοτημένο συνεργείο της ALTO με περιγραφή της βλάβης.

Επισκευές που δεν καλύπτονται από την εγγύηση θα χρεωθούν. (Δηλαδή, δισλειτουργίες με „Πιθανές Αιτίες“ που αναφέρονται στην ενότητα και στον πίνακα επίλυσης προβλημάτων αυτού του εγχειδίου).

8.0 Garantia

PT

ALTO oferece garantia de 2 anos para aparelhos de alta pressão utilizados por particulares. A garantia é válida a partir da data de aquisição. Em caso de necessidade de reparações dentro do prazo da garantia, a cópia da nota fiscal de compra deverá então ser anexado ao aparelho ou acessórios.

Condições de reparação dentro do prazo de garantia:

- em caso de falhas de material ou de fabricação (a garantia não é válida em questões de desgaste ou desuso)
- as instruções contidas no manual de instruções deverão ser mantidas rigorosamente.
- eventuais reparações não podem ser efetuadas por outros serviços técnicos que não sejam os autorizados pela ALTO.
- somente deverão ser utilizadas peças originais.
- o aparelho de alta pressão não tenha sido exposto a sobregargas em forma de pancadas, queda ou congelamento.
- Somente tenha sido utilizada água limpa, sem impurezas.
- que o aparelho de alta pressão não tenha sido alugado, ou tenha sido utilizado a fins comerciais.

Reparações dentro da garantia incluem somente a troca de peças danificadas; não são incluídas despesas de transporte ou de embalagem. Em qualquer caso, serão válidas as leis nacionais de compra. O aparelho deverá ser entregue/transportado a uma oficina de serviços técnicos autorizada pela ALTO, juntamente com uma descrição/especificação do defeito.

Reparações que não sejam abrangidas pela garantia serão faturadas (como exemplo, se a origem da falha é devida a um dos motivos mencionados no manual de instruções, capítulo problemas e soluções).

8.0 GWARANCJA

PL

ALTO udziela 2-letniej gwarancji na wysokociśnieniowe urządzenie czyszczące przeznaczone na użytek domowy. Gwarancja wchodzi w życie z dniem zakupu. Jeżeli wysokociśnieniowe urządzenie czyszczące oddaje się do naprawy gwarancyjnej, należy przedłożyć kopię rachunku. Naprawy gwarancyjnej dokonuje się pod warunkiem, że:

- chodzi o wadę materiału lub błąd fabryczny (zużycie lub usterki wywołane niewłaściwą obsługą nie są objęte gwarancją)
- ściśle stosowano się do zaleceń instrukcji obsługi
- naprawy nie próbowali dokonać inni niż autoryzowany przez ALTO personel obsługi
- używano tylko oryginalne akcesoria
- wysokociśnieniowe urządzenie czyszczące nie było narażone na uderzenia, upadek lub działanie mrozu
- używano tylko czystej wody, bez zanieczyszczeń
- wysokociśnieniowe urządzenie czyszczące nie było wynajmowane lub w inny sposób używane do celów zarobkowych

Okres gwarancyjny obejmuje wymianę uszkodzonych części, nie obejmuje natomiast kosztów przesyłki ani opakowania. Poza tym odsyłamy do krajowego urzędu nadzoru dotyczącego sprzedaży.

Urządzenie należy wraz z opisem usterki przesłać lub oddać do naprawy do autoryzowanego przez ALTO zakładu naprawczego.

Naprawy nie objęte przepisami gwarancji są płatne. (Przykładowo zakłócenia w eksploatacji spowodowane przyczynami wymienionymi w instrukcji obsługi, w rozdziale *Zakłócenia funkcjonowania i ich usuwanie*).

8.0 Záruka

CS

ALTO Vám poskytuje dvouletou záruku na tlakový atmosférický čistič pro upotřebení v domácnosti. Záruka má platnost od datumu prodeje. Jestliže si necháte přístroj opravit v záruční lhůtě, musíte zároveň předložit kopii účtu. Podmínky pro poskytnutí bezplatné opravy v záruční lhůtě:

- že se jedná o chybu v materiálu, nebo produkční nedostatek. (Na poškození a opotřebení se záruka nevztahuje).
- že instrukce v návodu na upotřebení byly přesně dodrženy.
- že se nejedná o pokus opravy od jiných osob, než od autorizovaného servisního personálu firmy ALTO.
- že nebyly použité jiné doplňky, než originální ALTO doplňky.
- že tlakový čistič nebyl poškozen např. ránou, pádem, nebo mrazem.
- že byla použita jen voda bez nečistot.
- že tlakový čistič nebyl pronajímán jiným osobám, nebo jiným způsobem používán na výdělečnou činnost.

Oprava v záruční lhůtě zahrnuje výměnu porouchaných dílů, ale nekryje případné poplatky za zásilku a balné. V jiných případech platí reklamační řád. Přístroj pošlete nebo odevzdejte k servisnímu oddělení ALTO a uveďte druh poruchy.

Poplatky za opravy, které nejsou kryté zárukou budou vyúčtovány. (Např. poruchy vyjmenované v návodu na použití v kapitole **Hledání a oprava poruch**.)

8.0 Garancia

HU

ALTO két év garanciát biztosít azokra a magassnyomású tisztítókra, amelyek magánhasználatra vannak szánva. A garancia a megvevési dátumtól lép érvénybe. Ha a gép vagy a tartozékok egy része garanciában levő javításra van beadva, a számla másolatát is be kell adni. Garanciaszolgáltatás a következőket feltételezi:

- hogy anyag-vagy gyárihibáról van szó. (Kopás vagy rendellenes használat nem számít be).
- hogy a használati utasítások pontosan be voltak tartva.
- hogy a javítást kizárólag ALTO-autorizált serviceszemélyzet végezte, és nem mások.
- hogy nem használtak nemeredeti tartozékot.
- hogy a magassnyomású tisztító nem volt kitéve káros hatásnak, mint: ütközés, ütés, esés vagy fagy.
- hogy csak tiszta vízzel volt használva
- hogy a gép nem volt kikölcsonözve vagy más módon üzleti célra felhasználva.

Egy garanciajavítás magába foglalja a defektes részek kicserélését, de nem fedezi a küldést és a csomagolást. A gép beadandó egy ALTO-szervezet műhelybe, a hibaleírással együtt.

Az olyan javítások, amelyeket a garanciahatározatok nem fedeznek, fakturálva lesznek. (Mint pl. üzemzavarok olyan okok miatt amelyek a **Hibamegtalálás és hibajavítás** fejezetbe vannak említve).

8.0 Garanti

TR

ALTO basınçlı temizleyici için, özel kullanımlarda 2 yıllık garanti verir. Garanti satın alınma tarihinden itibaren geçerlidir. Basınçlı temizleyici veya parçaları garantinin geçerli olduğu zaman içerisinde tamire verildiğinde, satın alma fişinin kopisini beraber getirmelisiniz.

Garantinin geçerli olduğu durumlar :

- Malzeme veya fabrikasyon hatalarında (kullanımdan dolayı meydana gelen eskime veya yanlış kullanımlar garanti kapsamına girmez.)
- Kullanım tarifnamesin deki uyarılara eksiksiz olarak uyulması şarttır.
- Tamirin ALTO yetkili tamircisi veya servis elemanları dışından başkası tarafınca yapılmamalı.
- Orjinal parçalar dışında bir parçanın kullanılmaması
- Basınçlı temizlecinin yanlış kullanılmaması, vurma, düşürme veya buzlanma gibi olayların olmaması.
- Kullanılan suyun içinde pislik olmaması gerekir.
- Basınçlı temizleyicinin kiraya verilmemesi veya başka bir şekilde ticari maksatlı kullanılmaması.

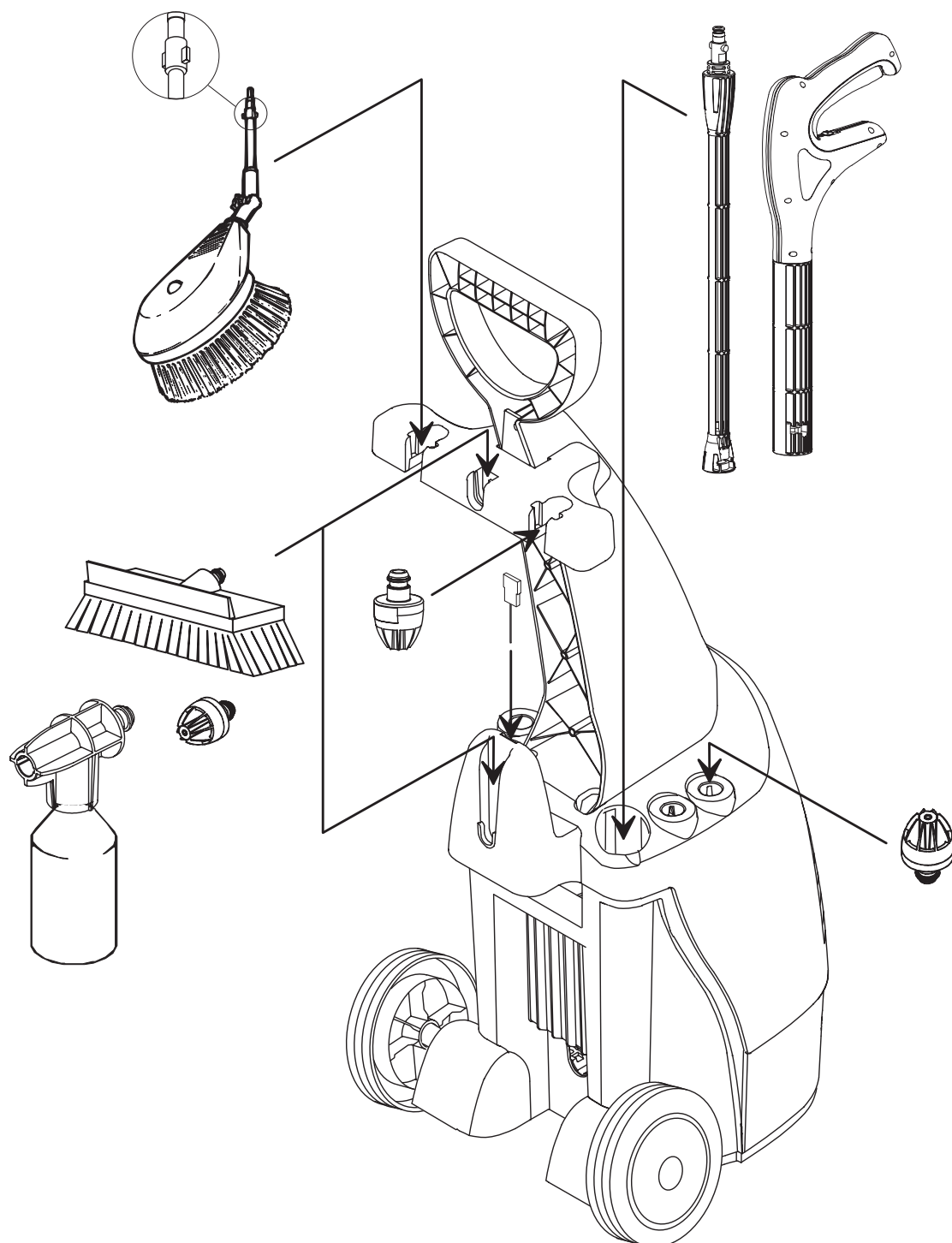
Garanti, sakat parçaların değişmesini karşılar, ama posta masrafı veya ambalaj masraflarına karışmaz. Ayrıca ülkenizdeki milli tüketici kanununu tavsiye ederiz.

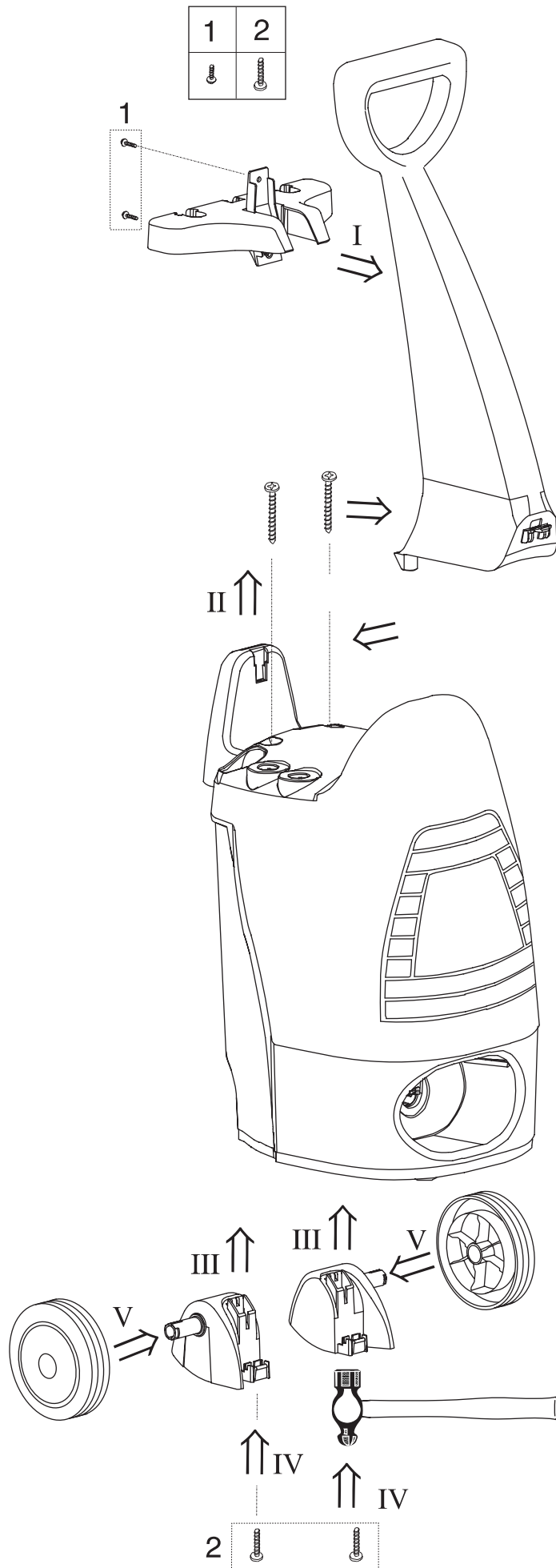
Makina **ALTO** servis bayilerine veya tamircilerine getirilir veya gönderilir, makinadaki hata veya tamiri edilmesini istediğiniz konuyu servisimize söyleyiniz.

Garantinin karşılamadığı tamirler ücret karşılığı yapılır. (Örnek olarak, kullanma tarifnamesinde belirtilen **yanlış kullanma veya hatalardan** dolayı meydana gelen hasarlar.)

9.0

- | | | | |
|----|-------------------------------|----|----------------------------|
| DA | Placering af tilbehør | ES | Colocación de accesorios |
| NO | Oppbevaring av tilbehør | PT | Colocamento dos acessórios |
| SV | Förvaring av tillbehör | EL | Τοποθέτηση παρελκομένων |
| FI | Varusteiden säilytys | PL | Przechowywanie akcesoriów |
| DE | Aufbewahrung von Zubehör | CS | Úschova doplòkù |
| FR | Dépôt des accessoires | HU | Tartozékok tárolása |
| NL | Plaatsing van accessoires | TR | Aksesuar saklama yeri |
| IT | Come installare gli accessori | | |





Art. no. 6410760



DA	Forlængerslange	ES	Alargo de manguera
NO	Forlengerslange	PT	Mangueira de extensao
SV	Förlängningsslang	EL	Σωλήνας προέκτασης
FI	Jatkoteikku	PL	Wąż przedłużający
DE	Verlängerungsschlauch	CS	Prodlužovací hadice
FR	Rallonge flexible	HU	Hosszabító
NL	Verlengslang	TR	Uzatma hortumu
IT	Tube di prolunga		

Art. no. 6411150



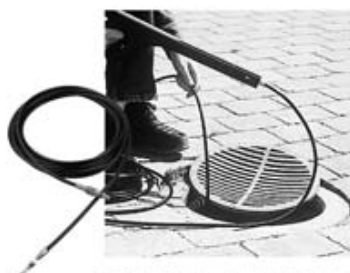
DA	Patio cleaner	ES	Patio cleaner
NO	Patio cleaner	PT	Patio cleaner
SV	Patio cleaner	EL	Patio cleaner
FI	Patio cleaner	PL	Patio cleaner
DE	Patio cleaner	CS	Patio cleaner
FR	Patio cleaner	HU	Patio cleaner
NL	Patio cleaner	TR	Patio cleaner
IT	Patio cleaner		

Art. no. 6410762



DA	Roterende børste	ES	Cepillo rotatorio
NO	Roterende børste	PT	Escova rotadora
SV	Roterande borste	EL	Βούρτσα με ξύστρα
FI	Pyörivä harja	PL	Szczotka rotacyjna
DE	Rotierende Bürste	CS	Rozprašovač pěny
FR	Brosse rotative	HU	Forgó kefe
NL	Roterende borstel	TR	Döner fırça
IT	Spazzola rotante		

Art. no. 6410766



DA	Rørrensler	ES	Tubo limpiador
NO	Rørrensler	PT	Limpador de canos
SV	Avlopps-/rørrensare	EL	Αποφρακτικό
FI	Viemärinavaussuutin	PL	Wkładka do
DE	Rohrreiniger		czyszczenia rur
FR	Nettoyeur déboucheur	CS	Čistič potrubí
NL	Riool-/buizenreiniger	HU	Csőtisztító
IT	Puliscitubi	TR	Boru temizlemesi

Art. no. 6411134



DA	Auto kit	ES	Kit de automóvil
NO	Autopakke	PT	Produto carros
SV	Fordons-kit	EL	Κιτ αυτο κινήτου της
FI	Autopakettia	PL	Zestawu do samochodu
DE	Auto-Set	CS	Autosoupravy
FR	Kit auto	HI	Autocsomagnélkül
NL	Autopakket	TR	Araba paketi
IT	Accessori per auto		

RECEIPT

xx/xx/2004

ALTO high pressure washer

Total €



ALTO Danmark A/S
Industri kvarteret, DK-9560 Hadsund
Tel.: +45 7218 2100
www.alto-online.com

Serv

6481813 f

Printed in Italy
Copyright © 2004 ALTO Danmark A/S